

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

REMARQUE :

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk baiezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldeera zuzen batzuk ere izan daitezke.

OHARRA:

tie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-
RR se prononce comme le « r » en français.
R son doux entre 2 voyelles (ere)

U se prononce « ou »
E se prononce « é »
Z se prononce « ss »
S se prononce « sh »
X se prononce « ch »
G se prononce « gu »
J se prononce « y »
N se prononce « gn »
N se prononce « nn »

(prononcé en une seule syllabe).

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou »



PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGO

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE
BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ
MIARRITZE

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE
HENDAIA

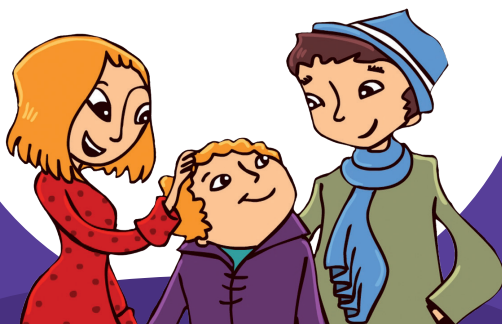
05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr

Eguneroko bizia - Vie quotidienne

FAMILIA LA FAMILLE



Validation linguistique: Hitzkuntza batezapeña: OPLB – EEP Erramun Bachoc
Partenaires: Partaideak: Ohakoa
Illustrations: Marrazkiak: Laure Gomez
Licence: Lizenzia: Ville de Biarritz
Impression: Inprimaketa: Imprimerie Arizmendi
Grafisme: Grafismoa: www.komcom.fr
www.nolaerran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:



FAMILIA - LA FAMILLE

QUAND ON VA SE COUCHER : OHERATZEAN

LES MEMBRES : AHAIDEAK

Bébé : **Ninia**
Enfant : **Haurra**
Fille : **Alaba**
Fils : **Semea**
Frère (de la sœur) : **Neba**
Frère (du frère) : **Anaia**
Grand-mère : **Amatxi**
Grand-père : **Aitatxi**
Maman, Mère : **Ama**
Papa, Père : **Aita**
Parents : **Gurasoak**
Petite-fille : **Alabatxia / Biloba**
Petit-fils : **Semetxia / Biloba**
Sœur (d'un garçon) : **Arreba**
Sœur (d'une fille) : **Ahizpa**

Beau-frère : **Koinatua**
Beau-père (père du conjoint) : **Aitagarreba**
Beau-père (nouveau mari du parent) : **Aitaordea**
Belle-mère (mère du conjoint) : **Amaginarreba**
Belle-mère (nouvelle femme du parent) : **Amaordea**
Belle-sœur : **Koinata**
Demi-frère : **Anaiordea**
Demi-sœur (d'un garçon) : **Arrebaordea**
Demi-sœur (d'une fille) : **Ahizpaordea**

Bru : **Erraina**
Cousin(e) : **Kusia / Lehengusua**
Gendre : **Suhia**
Marraine : **Amabitxia / Ugazama**
Oncle : **Osaba / Otto**
Parrain : **Aitabitxia / Ugazaita**
Tante : **Izeba / Ttanta**



Aller au lit : **Ohera joan**
Berceau : **Sehaska / Ohakoa**
Berceuse : **Sehaska-kantua**
Bercher : **Kulunkatu**
C'est le moment d'aller au lit : **Ohera joateko tenorea da**
Couche : **Xatarra / Pixoihala**
Couverture : **Estalkia**
Drap : **Mihisea**
Dormir : **Lo egin**
Dors bien : **Ongi lo egin**
Doudou : **Nñua**
Faire pipi : **Pixa egin**
Fais de beaux rêves :
Amets ederrak egin itzazu
Lit : **Ohea**
Mettre au lit : **Oheratu**
On va au lit ? : **Ohera goaz?**
Pot : **Pixontzia**
Sieste : **Etzanaldia / Loaldia**
Sucette : **Txupeta**
Tu as sommeil ? : **Logale zara?**
Veilleuse : **Gau-argia**
Viens faire dodo : **Zatoz buba egitera**

LES MOMENTS DE TENDRESSE : GOXATZEAN

Attaché(e) à sa mère/son père : **Amaziloa / Aitaziloa**
Bisou : **Musua / Potta**
Faire un câlin : **Goxatu / Tinkatu**
Caresse : **Fereka**
Chéri(e) : **Maitea / Laztana**
Cœur : **Bihotza**
Embrassade : **Besarkada**
Je t'aime : **Maite zaitut**
Sourire : **Irriñoa**
Tu te sens bien ? :
Ongi zaude?



QUAND ON JOUE : JOSTATZEAN / JOKATZEAN

Colorier : **Margotu**
Dessiner : **Marraztu**
Jeux de table : **Mahai jokoak**
Jouer au ballon : **Baloiaz aritu**
Jouet : **Jostailua**
Poupée : **Panpina**
Puzzle : **Puzzlea**
Raconter une histoire : **Ipuina kontatu**



QUAND ON S'HABILLE : JANZTEAN

Bonnet : **Txanoa**
Chaussettes : **Galtzerdiak**
Chaussons : **Txapinak**
Chaussures : **Zapatak / Oinetakoak**
Gants : **Eskularruak**
Jupe : **Gona / Zaia**
Manteau : **Berokia / Paltoa**
Pantalon : **Galtzak**
Pull : **Trikota**
Pyjama : **Pijama**
Robe : **Soinekoa / Arropa**



QUAND ON SE FACHE : KEXATZEAN

Ça suffit : **Aski da**
Calme-toi : **Lasai zaitetz**
Caprice : **Kaprizia / Hisialdia**
Je ne suis pas content(e) : **Ez naiz kontent**
Je ne suis pas d'accord :
Ez naiz ados
Je vais me fâcher :
Kexatuko naiz / Haserretuko naiz
Punition : **Zigorra**
Viens ici tout de suite :
Zatoz hona berehala